

الإنشاء و كيف نعلمه طلابنا

لعبد العظيم أمين

أحد المدرسين بكلية الآداب و العلوم الإنسانية

جامعة رادين الفتح الإسلامية الحكومية

فالمبان

Abstracts:

Insya` merupakan bentuk seni mengekspresikan ide-ide seorang dengan bahasa tulisan yang mampu mengungkapkan kehidupan sosial seseorang dengan nyata, sehingga mampu pula menggugah pikiran dan perasaan para pembacanya. Urgensi insya` sebagai alat berkomunikasi antara cendekiawan Arab Muslim dan para ulama`. Hal ini terjadi, karena karya Insya` dapat dibaca sepanjang masa oleh satu generasi kepada generasi sesudahnya. Dalam artikel ini dipaparkan tentang pengetahuan insya`, tujuan mempelajari dan menguasai Insya`, serta materi yang perlu dijadikan objek Insya` di dunia Islam pada umumnya, karena dapat menarik dan memperkaya khazanah intelektual Islam dari masa ke masa bagi mengembangkan seni tulis di dunia Islam.

Katakunci: -insya', -seni ekspresi, -komunikasi

المقدمة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ، وَ بِهِ نَسْتَعِينُ، عَلَى أُمُورِ الدُّنْيَا وَ الدِّينِ، وَ الصَّلَاةِ
وَ السَّلَامِ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ، أَشْرَفِ الْأَنْبِيَاءِ وَ الْمُرْسَلِينَ، وَ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ، وَ عَلَى
آلِهِ وَ صَحْبِهِ أَجْمَعِينَ، وَ مَنْ تَبِعَهُمْ بِإِحْسَانٍ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ، وَ بَعْدُ، فَإِنَّ هَذِهِ الْمَقَالَةَ

عن بعض تعاليم العربية، و هي الإنشاء، و كتبتة بلغتين: العربية و الملايوية، تسهيلا لي و تفهيمًا للقراء ملايوويين الذين يبذلون جهدهم بمهارة الإنشاء بدون المدرس إلا بمن قرب منه. والأحرف المستخدمة من العربية للملايوية (أحرف جاوية-aksara Jawi) فاستخدمها الكاتب كما هي، مثلا حرف (ج-غ-ف-ك-ن) لصوت (cim-ngain-pa-gaf-nyun) [فدا-pada]- [سسغكهن-sesungguhnya]- [ترنات-ternyata]- فاستخدم [جايغ-cabang- yang tersebut-] يغير سبوت-[]، و تتكون هذه المقالة من عناصر: أهداف الإنشاء، و تعريفه، و وحدة المحاضرة الإنشاء- 2، و كيف نعلمه تعليما بسيطا و غير ذلك

توجون فنولسن مقاله

بيراف توجون فنولسن مقاله إين، دانتارن أداله: 1) أكر فروسيس فركليهن متاكلية إنشاء- 2 إين دافت برلغسوغ لبيه ترأره؛ 2) أكر توجون فمبلاجانن دافت ترجفاي دغن لبيه بائك لكي، سسواي دغن رنجان؛ 3) أكر فار مهاسسوان دافت بلاجر سجار منديري دان ترستركتور كون منجافي توجون ترسبوت، يعني دافت ممبتو ، ترأتام فار مهاسسوا دالم بلاجر سجار إيفيسيين دان إيفيكتيف، سهيغكا تربنان إنسان أكاديميس يغ ممليك كماهرن مغارغ، مك دأفياكن ماتري لتيهن منرجه دان منوسن راغكاين

كلمات سمفرنا منجدي سوات فكرهن برسمبر دار سجاره إسلام دان بيراف
 تراديسي كهيدفن أمة إسلام يغ سجالن دغن تراديسي دان بوداي إسلام دغن
 مغكونكن بهاس لو كال يغ دافت دفهمی أوليه أمة إسلام أيت سنديري، كالو
 دي نكري كيت تركنال دغن بهاس ملايو أتو جاوي أتو بهاس لائنن لاکی يغ
 منجم دان مغكونكن حروف القرآن سبکاي آلت/سارن برکومنيکاسي دغن
 تولسن .

أ كـر كـياتن فروسيس بلاجر دان مغاجر (ف ب م) فد جورسن
 ب س أ دافت برجالن سسواي دغن وقت دان سموا ماتري إنشاء- 2 يغ
 دسجیکن ایت دار أول فرتموان هيغ كـا آخرن دافت دفهمی دان دکوسائئ
 دغن بائك؛ لبه ايفيسييين دان ايفيكتيف، دان دافت منجدي ف كـاغن دوسين
 دان مهاسسوان سب كـاي بوك فننجاغ/واجب، مك دسوسنله ساتوان أجار
 فركليهنن (س ا ف) سبکاي بهان كليه فد ستيف تتاف موک.

كالو تتاف موكن دتنتوكن 17 (توجه بلس) كالی، مك فناجين ماترين
 أكن منجدي 17 كالی فولی، دالم مقاله اين دي بتاسي هان ساتو ماتري
 سباكي جنته ساج. سفاي مهاسيسوا كيت ممفو بلاج ی سجار منديري دان
 ترستركتور، دغن هارفن، فروسيس فركليهنن متا كليه إنشاء- 2 اين أكن
 برجالن سفرتي تله درنجانكن.

الأهداف العامة في دراسة العربية كما تلي:

الاهداف الخاصة	المواد	الاهداف العامة
يستطيع أن يفهمها	المحاكاة	مهارة الاستماع
يفهم الصرف و الإعراب و يستطيع أن يقرأها	النحو	مهارة القراءة
يتسلط على المفردات و يستطيع أن يحاورها	المفردات	مهارة الحوار
يقدر على الإملاء و يستطيع أن يكتب إنشاء جيداً	الإملاء	مهارة الكتابة
يمارس الطالب بالتدريبات و التمرينات في الأسلوب و المعنى و يستطيع أن يحاور و يكتب.	الأسلوب و المعنى	عصمة اللسان و القلم عن الخطأ

و أما الأهداف الهامة الأخرى فهي:

أولاً؛ فهم المسموع و التعبير الشفهي، هو القدرة على الإجابة عن أسئلة تتطلب إجابات مختصرة أو كاملة؛ و القدرة على الاستعمال الشفهي لعدد واسع من أنماط الجملة العربية الأساسية؛

ثانياً؛ القراءة، هو القدرة على القراءة الجهرية لنص عربي مع المحافظة على النغمة الصحيحة للجمل المقروءة، و قواعد الوصل و الوقف؛ و القدرة على القراءة الصامتة مع الفهم لمقالت أو قصص متوسطة الطول في حدود ١٠٠٠ كلمة لهذا الكتاب الخامس و غيرها؛ و القدرة على فهم اللغة الفصحى التي تتداولها المجالات الثقافية، و كذلك الكتب الأدبية و التي تأتي في شكل

مقالات و قصص و مسرحيات؛

ثالثاً؛ التلخيص، هو القدرة على إعادة صياغة الأحداث الرئيسية لقطعة

نثرية - شفويا و تحريريا - و يفترض ذلك أن يكون الطالب قادرا على: (أ) استخراج المعلومات الضرورية لكتابة قائمة من النقاط لتكوين هيكل للأحداث الهامة في النص؛ (ب) ربط هذه النقاط لتكوين جمل بسيطة و مركبة و معقدة، و ترتيبها ترتيبا منطقيا لكتابة فقرة جيدة بعدد محدد من الكلمات؛ (ج) القدرة على معرفة الجملة الرئيسية في فقرة أو التعبير عن محتوى الفقرة في جملة واحدة.

(د.اسماعيل الصيني، العربية للناشئين/5/ص: ز و ح)

رابعاً؛ التعبير التحريري/ الإنشائي

الموضوع، مثلا " الشؤون الآدابية "، و عناصره كما تلى:	الاهداف الخاصة
فيقول لنا شيخنا الأستاذ محمد قاسم عبد السلام، م.أ، المدرس المبعوث من جامع الأزهر، مصر بجامعة سونن كاليجاك الإسلامية الحكومية بـجـكـجـاـكـرـتـا؛ 23- أكتوبر-1979: "تبتدئ الكلام بتقديم بعض الأسئلة، هي؛ ما معنى الشؤون؟ و ما معنى الآدبية؛ لغة و اصطلاحا؟ و كم نوعا؟ وما فائدة كل منهما؟ وما هم الأدباء أو المعلمون؟ تلك بعض الأسئلة، من خلال (خُلَّة: فركار) الكتابة لتضح الإجابة"	مهارة التعبير التحريري مناسبة بالموضوعات عناصر هامة: 1- عماذا ستعبر؟ 2- كيف يكون ذلك؟ 3- لماذا يكون ذلك؟

الإشياء لغةً و اصطلاحاً

كات إنشاء سجار¹ لَعَنَ (etimologis) برمعنى "الشُّرُوعُ وَالْإِيْجَادُ وَالْوَضْعُ": ممولاي، مغادكن²، ممبوت، سفرتى كلمات "أَنْشَأَ الْعُلَامُ يَمْشِي إِذَا شَرَعَ فِي الْمَشْيِ" يعنى أنق كجيل إيت مولى برجالن أفبيل أى دكتاهوى تله مولاى برجالن. "أَنْشَأَ اللَّهُ الْعَالَمَ: أَوْجَدَهُمْ اللَّهُ" مغادكن عالم سمستا بسرت إيسن. "وَأَنْشَأَ فُلَانٌ الْحَدِيثَ": سى فلان تله ممبوت- بوت أموغن. (جواهر الأدب: ص15-16).

أدافن سجار اصطلاحن (terminologis) هو ما ينشئ به قائله شيئاً من أمر، أو هوى، أو استفهام، أو نداء، أو تعجب، وأن منه ما هو عادي وما هو أدبي³. سسوات فرنته أتو لارغن أتو فرتنأن أتو فغكيلن أتو تتناغ كحيرانن يغ دكارغكن أوليه فغوجفن يغ برصفت تراديسي دان فرأدن مانسي. سبكاى ساهلسات جابغ العلوم العربية.

سؤراغ فكار لائنن مغتاكنن سبكاى "عِلْمٌ يُعْرَفُ بِهِ كَيْفِيَّةُ اسْتِنْبَاطِ الْمَعَانِي وَتَأْلِيْفِهَامَعَ التَّعْبِيرِ عَنْهَا بِلَفْظٍ لَائِقٍ بِالْمَقَامِ، وَهُوَ مُسْتَمِدٌّ مِنْ جَمِيعِ الْعُلُومِ": سوات فغتاھون مغنائ بكيما ن مغأعكفن (expressi) معنى-معنى

2-حروف "ج" دفنجم أنتؤ بونى أكار "c"، مثالن : secara أكن دتولس "سجار".

3-حروف "غ" دفنجم أنتؤ بونى أكار "ng-نغ"، مثالن : yang mengadakan أكن دتولس "غ مغادكن".

4- الشيخ محمد قاسم عبد السلام، م.أ؛ المدرس المبعوث من جامع الأزهر، جكجارتا، 2/10/1979.

دان منوسنن^۵ بسرت مغاغكفكن دغن كات-كات يغ سسواى دغن كأدان.
فغناهنون اين برهبوغن إرت دغن سموا علم فندوكغ لائتن.

"وَذَلِكَ لِأَنَّ الْكَاتِبَ لَا يَسْتَشِي صِنْفًا مِنَ الْكِتَابَةِ فَيَخُوضُ فِي كُلِّ

الْمَبَاحِثِ وَيَتَعَمَدُ الْإِنْشَاءَ فِي كُلِّ الْمَعَارِفِ الْبَشَرِيَّةِ": حال إيت كرنا فغارغن

تيداً مغاستميواكن سوات صفة كارغن سهغكا^۶ تيداً هان دافت منلامى سموا

أسفيك (aspek) بهاس، ملائكنن جوك دافت دغن سغاج مغارغ دالم سموا

فغناهنون كمانسيان سبكايمان تله درنتيس اوليه فار فنداهلون.

دارى فافرن اين دافتله دفهمى، بهوا فغرتين إنشاء سجار سدرهان أداله

مغارغ سسوات أتو حال بارو يغ فوفلير . أدفن سجار لبه لواس، إنشاء أداله

مغارغ سسوات أتو حال بارو يغ فوفولير سبكاى أفاى مغاغكت/

مغوغكفكن رياليتس حال إحوال كهيدوفن سوسيال أمة إسلام دالم بيراف

أتو سموا أسفيكن دغن بهاس القرآن (العربية الفصحى) أتو دغن بهاس لوكال

يغ دفهمين.

كدودكن سفراغكت علم بهاس عرب دالم فلاجرن إنشاء

دالم فركمباغن خزانة بهاس عرب، فار أهلن تله دافت مبيداكنن منجدى

5-حروف "ن" دفنجم أنتو بونى أكسار "ny-نى"، مثالن : menyusunnya اكن دتولس "منوسنن"

6-حروف "ك" دفنجم أنتو بونى أكسار "g"، مثالن : sehingga اكن دتولس "سهغكا"

لغات عربيّة إقليمية (براف بهاس عرب لو كالم)، دان لغة عربيّة فصحي (بهاس عرب يغب رسمي دكونكن)، يعني بهاس عرب ستاندر يغب لازم دكونكن أوليه فار علماء دان علمونن سبكاى بهاس توتر دالم بربكاى فوروم فرتموان إنترنسيونال دان سبكاى بهاس تولسن دى بربكاى ميديا جيتك.^٦

دالم حال اين، الشيخ مصطفى الغلايينى متناكن دالم كتابن (جتك أولغ تاهن 1987) منجادی 13 جابغ علم سباكاى بريكوت: "الْعُلُومُ الْعَرَبِيَّةُ هِيَ الْعُلُومُ الَّتِي يَتَوَصَّلُ بِهَا إِلَى عِصْمَةِ اللِّسَانِ وَالْقَلَمِ عَنِ الْخَطِّ، وَهِيَ ثَلَاثَةٌ عَشْرَ عِلْمًا: 1- الصَّرْفُ وَ 2- الإِعْرَابُ (وَيَجْمَعُهُمَا اسْمُ النَّحْوِ)، وَ 3- الرَّسْمُ (العِلْمُ بِأَصُولِ كِتَابَةِ الْكَلِمَاتِ)، وَ 4- الْمَعَانِي، وَ 5- الْبَيَانُ، وَ 6- الْبَدِيعُ، وَ 7- الْعَرُوضُ، وَ 8- الْقَوَافِي، وَ 9- قَرُصُ الشُّعْرِ، وَ 10- الْإِنْشَاءُ، وَ 11- الْخَطَابَةُ، وَ 12- تَارِيخُ الْأَدَبِ، وَ 13- مَثْنُ اللَّغَةِ".^٧

دار 13 جابغ علم ترسبوت، الإنشاء منمفاتى فدا أروتن كسفوله (10).

علم الصرف ممبنتو أنتو مغتاھوي تمباغن دان برفاف فروبھن سرت معنى فعل. سداغكن تصريف أتو دسبوت فول سبكاى الأمثلة المطرّدة، ياييت بنتو فعل يغب دجوجككن دغن ضمير سفرتى هو يَفْعَلُ، هي تَفْعَلُ، أنت تَفْعَلُ، أنت تَفْعَلِينَ، دان ستروسن باكى فعل مضارع. جيك دالم سوات كارغن تردافت

7- أستاذ د. على أبوبكر باسلامه؛ مدرس كلية الآداب جامعة سونن كليجاك جكجاكرتا سكتار تاهن 1979-1983.

8-جامع الدروس العربية؛ بيروت: 1408 / 1987: جتكن أولغ: 8

كسلاهن فاد علم الصرف، مك دتندائى دغن مميري حروف "ص".
 أذافن علم الإعراب، ممبتنو أنتو مغتاهوى بارس آخر درسوات كات أتو
 كلمات. ترأتام يغ علامت إعرابن دغن حروف، مثلن حروف "و" الواو
 منجدى تندا رفع فد جمع مذكر سالم دان الأسماء الستة؛ حروف "ا" الألف
 منجدى تندا رفع فد المثنى، حروف "ن" النون منجدى تندا رفع فد الأفعال
 الخمسة؛ دمكين فول يغ علامت إعرابن منجدى تندا نصب، جر (حفض)، دن
 تندا جزم. كدوا علم صرف دان إعراب يغ دفاذكن اين دسيوت علم النحو.
 جيڪ دالم سوات كارغن تردافت كسلاهن فاد علم الإعراب/ النحو، مك
 دتندائى دغن مميري حروف "ن" النون.

سداغكن كسلاهن فد علم الرسم (الإملاء) دتندائى دغن مميري حروف
 "م" الميم، فد علم المعاني (الأسلوب) دتندائى دغن مميري حروف "س" السين،
 فد علم البيان (المعنى و الفكرة)، دتندائى دغن مميري حروف "ع" العين، دان
 جيڪ دالم سوات كارغن تردافت كسلاهن فاد علم متن اللغة (اللغة)، مك
 دتندائى دغن مميري حروف "ل" اللام.^٥

ج. كدودكن مات كليہ ترجمہ ہندونيسيا — عرب دالم متاكليہ إنشاء
 تنتغ فرانن بهاس عرب دان سفراغكت علمن دى دنيا اسلام، ترأتام علم

9- الشيخ محمد قاسم عبد السلام، نفس المصدر

ترجمه كدالم بهاس عربية فصحي، خطيب الأمم (1980: 13-14) مغتاكين
دالم كتابن سباكاي بر كوت:

“Peranannya (bahasa Arab, pen) dalam ilmu pengetahuan juga diakui oleh para sarjana, baik di Negara-negara Barat maupun Timur, yang mendalami tentang pertumbuhan dunia Islam. Kalau dunia Eropah pada abad pertengahan (*al-qornu l-mutawassith* (القرن المتوسط-؟) mengalami “abad kegelapan/ عصر الظلام”, maka sebaliknya pada saat itu ilmu pengetahuan dan filsafat Yunani dapat dipelihara dan dikembangkan oleh umat Islam di dunia Islam bagian Timur. Pada fase pertama gerakan ilmu pengetahuan dimulai dengan *fase terjemah* pada zaman khilafah Abbasiyah (132-656.H/ 750-1258.M)

Banyak buku-buku ilmu pengetahuan dan filsafat Yunani diterjemahkan ke dalam bahasa Arab, termasuk ilmu kedokteran, ilmu pasti, kimia, dan *sastra*⁹. Hasil -hasil terjemahan ini merupakan benih yang ditanam di tanah subur, kemudian tumbuh dan berbuah. Buahnya kemudian dipetik oleh kaum muslimin sendiri, dan pada zaman kebangkitan (renaissance) dunia Barat, orang-orang Barat mengambilnya dari umat Islam.

سبلومن، خطيب الأمم (1980: 13) جوك مغتاكين:

“peranan bahasa Arab dalam Agama nampak pula dalam upacara-upacara keagamaan dan ibadat, mulai dari azan dan iqomah sampai

10-كلّ رياضة محمودة يتخرج بها المسلمون في فضيلة من الفضائل.

kepada sembahyang yang bermacam-macam dan do'a yang ma'tsurah".

بوليه جدى أفا يغ دمقصود دغن فرانن بهاس عرب دالم أفجار كأكمأن
إيت، كالدو دى نكرى كيت سباكاي ولايه كفولون نوستار إين أداله
برلازمن منجالنكن تراديسي كأكمأن يغ برنفسكن أجارن إسلام ملالوى
فمبجان بيراف كتاب سسترا إسلام سفرتى " البرزنجى / الدباعى / شرف الأنام
/ الأستغائة دان لائنن"، سبكاي " أعمال التقرب الى الله " .

بوكن مستحيل، حاضرن سموا تراديسي كأكمأن يغ برنفسكن أجارن
إسلام سبكاي بوداي أمة إسلام (قوم مسلمين) يغ تله بر كمبغ داري ماس
كماس ترسوت مرفاكن بواه داري ككياتن " الإنشاء " سبكاي سني مغارغ
تنتغ كإسلامن، مك كدودكن متاكلية ترجمه دار بهاس لو كال كدالم بهاس
عرب فصحي كون منجاغ كبرادان متاكلية إنشاء تيدأ دافت ديفسهكن، بهكن
دافت منجدى شرط فنتيغ.

كالدو مبخاركن تنتغ بهاس العربية الفصحى أتو العربية الإقليمية أتوفن
جوك اللغات العجمية المحلية سبكاي سارن مغارغ يغ إيفيكتيف أكر إيس
كراغنن دافت دفهمي أوله سلوره أمة إسلام، مك سغ فغارغن هارس لبه داهلو
مهمى دان مغواسائي العلوم العربية. دغن دمكين، دهارفكن جالون فغارغ
مودان أكن ممفو مملهار دان ملكوكن ككياتن فنترجهن ترسوت.

إين برمعى هو أنتؤ منترجهكن بهاس عرب كدالم بهاس لو كال، هارس

فول مغواسائى بهاس لو كالم فول، أكر فلفه و دؤ ستمفت دافت مهمى ايسى
 أجرن إسلام يغ تر فليهار دالم كتاب- كتاب أكام إسلام. مك فرانن بهاس
 عرب دان سفراغكت علم فندو كغن ساغت فرلو دأجر كن دى دنيا إسلام،
 أتو دي نكري ميورتاس قوم مسلمين كون مننجغ فمهمن ايسى أجارن أكام
 إسلام إيت أوليه فندى دؤ لو كالم ستمفت يغ مرفاكن حال يغ أمت فنتيغ فول
 هيغك كينى. كرن إيت فول، تتافله ممفرتهنكن أدان القرآن ترجمهن دالم بهاس
 ملايو/ إندونيسيا، بهكن دالم بهاس ملايو فالمبانية سجار خصوص.

تعريف التَرْجَمَةِ لُغَةً وَاصْطِلَاحًا

ببراف فكار بهاس عرب مغتاكن سبكاى بر كوت"

" وضعت الترجمة فى اللغة العربية لتدلّ على أحد معانى الأربعة: (1
 تبليغ الكلام لمن لا يبلغ: (2) تفسير الكلام بلغته التى جاء بها: (3) تفسير الكلام
 بلغة غير لغته، و قيل "إن كلمة الترجمة تستعمل فى اللغة العربية بمعى التبيين
 مطلقاً؛ (4) نقل الكلام باللغة إلى الأخرى. وقال فى لسان العرب: "التُّرْجُمَانُ:
 بالضم و الفتح، و الجمع: التراجم - هو الذى يترجم الكلام أم ينقله من لغة الى
 أخرى، أى نقله من لغة الى أخرى".

و المراد بنقل الكلام بلغة إلى أخرى هنا أى التعبير عن معناه بكلام آخر
 من لغة أخرى مع الوفاء بجميع معانيه و مقاصده كأنك نقلت الكلام نفسه من

اللغة الأولى الى اللغة الثانية؛ وهى تنقسم الى: (أ) - ترجمه حرفيه ؛ و (ب) - ترجمه تفسيريه.

و الترجمة الحرفية هى التى تراعى فيها محاكاة الأصل فى نظمه و ترتيبه، فهى تشبه وضع المرادف مكان مرادفه، و بعض الناس يسميها "ترجمة لفظية"، و بعضهم يسميها بـ "ترجمة مساوية"؛ و المترجم بهذه الترجمة الحرفية، فإنه يقصد إلى كل كلمة فى الأصل فيفهمها ثم يستبدل بها كلمة تساويها فى اللغة الأخرى مع وضعها موضوعها، و إحلالها محلها، و ان أدى ذلك إلى إخفاء المعنى (غموضه) المراد من الأصل بسبب اختلاف اللغتين فى موقع استعمال الكلام فى المعانى المرادة إلفا (عادة) و استحسانا.

وأما الترجمة التفسيرية فهى التى تراعى فيها تلك المحاكاة أى محاكاة الأصل فى نظمه و ترتيبه بل المهمّ فيها حسن تصوير المعانى و الأغراض كاملة، و لهذا تسميها أيضا بـ "ترجمة معناوية"؛ و المترجم بهذه الترجمة التفسيرية فإنه يعتمد الى المعنى الذى يدلّ عليه تركيب الأصل فيفهمه ثم يصبه فى قالب (صيغة/شكل) يؤدّيه من اللغة الأخرى موافقا لمراد الأصل من غير أن يكلف نفسه عناء الوقوف عند كل مفرد ولاستبدال غيره به فى موضعه. ولنضرب مثلا للترجمة بنوعيتها على فرض إمكانها فى آية من الكتاب الكريم، قال الله تعالى: " و لا تجعل يدك مغلولةً إلى عنقك و لا تبسطها كلّ"

البسط فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَحْسُورًا"؛ (الإسراء/17:29)'. فإنك إذا أردت ترجمتها

ترجمة حرفية، أتيت بكلام من لغة الترجمة يدلّ على النهي عن وضع اليد في العنق و عن مدها غاية المد مع رعاية ترتيب الأصل و نظامه بأن تأتي بأداة النهي أو لا يليها الفعل المنهى عنه متصلاً بمفعوله و مضمراً فيه فاعله، و هكذا، ولكن هذا التعبير الجديد قد يخرج في أسلوب غير معروف و معلوم في تفهيم المترجم لهم ما يرمى إليه الأصل من النهي عن التقدير و التبذير، بل قد يستنكر المترجم لهم هذا الوضع الذى صيغ به هذا النهي، و يقولون "ما باله ينهى عن ربط اليد بالعنق و عن مدها غاية المد؟"، وقد يلصقون هذا العيب بالأصل ظلماً، و ما العيب الا فيما يزعمونه ترجمة القرآن من هذا النوع.

أما إذا أردت ترجمة هذا النظم الكريم ترجمة تفسيرية، فإنك بعد أن تفهم المراد وهو النهي عن التقدير و التبذير في أبشع صورة منفرة منها تعمد الى هذه الترجمة فتأتي منها بعبارة تدلّ على هذا النهي المراد في أسلوب يترك في نفس المترجم لهم أكبر الأثر في استبشاع التقدير و التبذير و لا عليك من عدم رعاية الأصل في نظمه و ترتيب اللفظي " (عبد الحليم، الأستاذ دكتوراندى، جكجاكرتا، 14-9-1979)

مبحث حال إحوال ترجمه، مك منورت هيمنت فنولس، بهوا ككياتن

11-دان جاغله كام جديكن تاغتم تريلغكو فد ليهيرم دان جاغله كام ترلال مغولركن (جاغن ترلال كيكردان ترلال فوره) كرنا إيت كام منجدى
ترجلا دان منسال".

فترجهن بیس داری بهاس اسلام (لغة عربية فصحي) کدالم بهاس لوکال/ بهاس ستمفت؛ بائک کدالم لغات عربية إقليمية: سفرتی بهاس عرب مصر، عرب سعودی، عرب لبنان، دان لائنن، اتوفن کدالم لغات عجمية محلية: سفرتی بهاس فرسی، اردو، أفغاني، ترکی، ملايو، جاوي، مادری، سنداوی، مقاسری، دان لئنن إیت، کون دافت مننجاغ ککیاتن دعوه سلامیه، مک أفای/ أساه فترجهن أجارن اسلام دالم سموا أسفیکن إیت واجب دلکسناکن اولیه فار علمان دی برباکی نکر یغ میورتاس رعیتن مغانوت اکام اسلام، أکر دافت دفهمی دان دعملکنن.

ککیاتن فترجهن ترسبوت تیداً موده، کرنا بهاس عرب فصحي سبکای بهاس القرآن دان الأحادیث النبوية الشريفة یغ هیغکا سکارغ دفلیهار اولیه أمة اسلام إیت مملیک ببراف کاستمیوان یغ أنتارلائنن: (1) سجأ زمن دهولکال هیغکا سکارغ مروفاکن بهاس یغ هیدف؛ (2) بهاس عرب أداله بهاس یغ لغکف دان لواس أنتؤ منجلاسکن تتناغ (علم) کتوهانن دان کآخرتن؛ (3) بنتؤ-بنتؤ کاتن ممفونئی تصریف (konjugasi) یغ أمت لواس سهیغک دافت منجافای 3000 (تیک ریب) بنتؤ فرأوهن، یغ دمکین إیت تأ تردافت دالم بهاس لئن (بج القرآن دان ترجمهنن، دفرتمن اکام را 1984/1985:375).
أدافن أنتؤ دافت مننجاغ ککیاتن علمیه، سفرتی ککیاتن مغنلکن ککایان سمبر دای إنسانی أتو سمبر دای عالمن کفد قوم مسلمین سدنیاء، مک

دنتوت كقد سمو علماء سلاكو فنصيحة فار فغواس ستمفت أكر ممفو
 ملاكوكن ككياتن مغارغ تنتغ كأدان سمبر داي إنساني دان حال إحوال رعيتن
 سرت كأدان فركمباغن كهيدفن برأكام دى تانه آثرن كدالم بهاس عرب
 فصحي¹¹. حال دمكين ممرلوكن فغواسان العلوم العربية، كرنا توجون أوتام
 دار مهمى دان مغوسائى العلوم العربية ترسبوت أكر فار مهاسسوان دافت
 مغارغ دالم بهاس عرب فصحي يغ بائك دان بنر.
 ساعت فنولس ماسه سبكاي مهاسسوا، فكلتس أدب جامعة سونن
 كليجاك جكجاكرتا منجيكن العلوم العربية دالم دوا (2) فركرام: فركرام
 باكولوريات دان دكتورال. مك متاكليه إنشاء دسجيكن فد كدوا فركرام
 ترسبوت. سداغكن متاكليه ترجمه دسجيكن فد فركرام دكتورال، سبب
 شرطن هارس لبه دهول مغوسائى تركيب النحو و الصرف و المعانى و البلاغة،
 سلائن مغوسائى فول بهاس سمبر دان بهاس ساسرن، دان فربنديغن كدوا بهاس
 ترسبوت، سرت لواس فغتاھونن (عبد الحليم ، نفس المصدر). ليھت تابل دى
 باوه إين:

12-الأستاذ دكتوراندس على أبوبكر باسلامه؛ مدرس كلية الآداب جامعة سونن كليجاك جكجاكرتا 1980.

نمر	فر كرام باكولوريات	فر كرام دكتورال
6	مطالعة/ نصوص أدبية	نحو
11	نحو/ صرف	الإنشاء
16	الإنشاء	نصوص أدبية
17	البلاغة	تاريخ الآداب
18	تاريخ الآداب	ترجمه
		البلاغة
		فقه اللغة
		ترجمه مباح كتاب
		عروض و قوافي
		نقد الأدب
		أدب الحديث
		خطابة

مقصود متاكليہ ترجمہ دسين، يعني مترجمہ دار بهاس إندونيسيا كدالم بهاس عرب فصحي، سداغكن متاكليہ ترجمہ مباح كتاب، أداله مباح كتاب تنف حرکت/ بارس دان مترجمهكنن كدالم بهاس لو كالم (ملايو/ جاوى).

تراديسى دان بوداي لو كالم سبكاى باهن لانيهن مترجمه

سموا كتاب يغ برصفت كأكمأن، لازم دافت دفهيمى أتو دكنال

سباكي عباده كمشاركاتن، كرن بر ايس فضائل الأعمال للتقرب إلى الله تعالى
 دان دعاء^{١٢} أتو استغاثه ديسوسن دالم بهاس عرب فصحي، دباچ دغن سوار
 مردو دان إرام خاص منجدي/ برفوغسي بائك سلبكى سارن فنندا، موفن
 سباكي فغيريغ فلکسنان شريعة إسلاميه، بهکن ديقيني سباكي عملن سنة
 الرسول^{١٣}/ عمل مستحب، سكالیکس جوك أنتؤ منمرأکن شعار أكام إسلام
 كون منشكوري نعمة الله^{١٤} بروف "الصحة في الجسم"، و "الفراغ من الا
 شتغال بكثره الأموال" دغن مموت بيراف أجار خاص أنتؤ مندائي/ مغيريغي
 أدان بيراف فرستيو فنتيغ دالم داؤر هيدفن سلاكو سوات كلمفؤ دار أمة إسلام
 دي نكرين، بيراف أجار كلازمن إيت سفرتي دالم أجار عقد النكاح/ العقيقة/
 الختن- طهارة/ ختم القرآن / السفارة/ عيد الفطر/ عيد الأضحى، دان لائن
 سباكين.

تتكال أدا أغكوت كلوركا يغ فولغ كرحمة الله (كوفاتن)، كمدين
 دجاكن تلقين الميت دان مندعاكنن يغ ديقيني سب اكي عملن مستحب فول.
 سلنجوتن دلکسنان سده منيكا آرى: مندعاءكن روح ابن آدم فدا هاري

13- نبي محمد رسول الله صلى الله عليه و آله وسلم برسيدا "الدعاء يرفع مما نزل، و مما لم ينزل، فعليكم عباد الله بالدعاء"، رواه الحاكم عن ابن عمر
 - (الهاشمي بك، السيد أحمد، مختار الأحاديث النبوية، القاهرة، 1357-1938: ص 89)

14- نبي محمد رسول الله صلى الله عليه و آله وسلم برسيدا "السنة سنتان؛ سنة في فريضة، و سنة في غير فريضة. فالسنة التي في الفريضة:
 أصلها في كتاب الله تعالى؛ أخذها هديي، و تركها ضلالة، و السنة التي ليس أصلها في كتاب الله تعالى؛ الأخذ بها فضيلة، و تركها ليس بخطيئة"،
 رواه الطبراني؛ (الهاشمي بك، نفس المصدر: ص 101)

15- فهاكن فرمان الله دالم القرآن: "فاذكروني أذكركم، و اشكروالي، ولا تكفرون"، (سورة البقرة/2: 152)

ك-3/ منوجه آرى: مندعاء كن روحن ابن آدم فدا هاري ك-7/ إمفت فوله آرى: مندعاء كن روحن ابن آدم فدا هاري ك-40/ سراتس آرى: مندعاء كن روحن ابن آدم فدا هاري ك-100/ بمكن سدكه حولن دارى كوفاتن ساله سؤراغ أغكوت كلوار كا يغ برجاس بسار ترهادف كلوار كا إيت، مك تقرّين دايسي دغن فمبجان بيراف سورة القرآن دان آيات خصوص، لالو بر تسيحا، تحميدا، قهليلا، تكبير، حوقلة، دان مبعجا صلوات دان سلام كغد رسول الله؛ نبي بسر محمد صلى الله عليه وآله وسلم. همفير سموا بجآن إيت تيدأ دفهمى كجوالى اوليه علماءن دان بيراف أغكوت جماعهن سنترى (ديديكن فندؤ فسنترين) ترنتتو ساج.

كالو أجار فنندا إيت (عملن سنه) لازم دلکسناکن سبلوم منجلنکن رغکين أجار داؤر هيدف سفرتى منندائى أدان عقد النکاح (عملن شريعة) أتو لائن، مک أجار فغيريغن إيت لازم فول دلکسناکن سسودهن منجالنکن رغکين إجار داؤر هيدف جوک سفرتى مغيريغى أدان أغكوت كلوارك يغ وفاة/ برفولغ کرحة الله، يغ جنازهن تله دقبرکن. وقت فلکسنآن أجار إينفن لازم تيدأ منبرأ وقت صلاة فرض يغ فنديئ: بائک وقت عصر موفن مغرب، جسترو دلکسناکن بعد العصر أتو بعد المغرب يغ لازم دايس دغن أف يغ دسبوت سبکاي "ما يقرب الى الجنة من قول و عمل و نية و اعتقاد" بروف "أعمال التقرب الى الله" دان بردعاء سرت مکن دان مينم برسام سبکاي

سیمبول کاقرا بن دالم هیدف بر مشارکت.

ککیاتن سماجم این دسبوت دالم بهاس لوکالن سبکای **سدکه**؛ سفرتی سدکه
 مَعْتَبَرْتَن (sedekah mengantengan) / سدکه مَعُوْنَتِيْعَن (sedekah menguntingkan) /
 سدکه منوتتکن (sedekah menyunatkan) / سدکه ختامن القرآن - sedekah Hatam al-
 (Qur'an) / سدکه مبراغکتکن حاج (sedekah Berangkat haji) / سدکه منمبوت
 کداتغن حاج (sedekah Nyambut haji)، دان لائن سماجم، کلازمن یغ بر لاک سفرتی
 این دافت دسبوت سبکای ترادیسای دان بودای لوکال.

أصل-أصول کات سدکه: معنان بکی مشارکت ملایو

کات "سدکه" / sedekah یغ دکونکن اولیه کمونتاس ملایو / جاوی
 دالم سورت أنداغن، دیقین برأصل دار فنجامن بهاس عرب "صدقة"، ستله
 منجدي بهاس ملایو / جاوی سجار ریسمی، مک دافت دتولس "سدکه" أتو
 "صدقه". کات صدقه یغ بنتو جمعن صدائق یغ بر معنی "المحبة"¹⁶. دالم
 ساهساتو سورت أنداغن لام مشارکت فالبلغ یغ منجنتمکن کات "سدکه" این
 تر تولس سبکای بریکوت:

1 فغکیلن منوج هاری

کفد یغ تر حرمة توان حاج محمد عاشق آلیس متجعی سرت ایفرن دی

¹⁶ باج ایس کتاب "اللع" لأبي نصر اللدين الطوسي یغ دتحقیق اولیه دکتور عبد الحلیم محمود دان طه عبد الباقي سرور، دار الکتب بمصر و
 مکتبه المنئی ببغداد ط 1380-1960 ص 249. دان کتاب "بهر الأداب" تألیف الأخ بلاج ج-2، ط بمصر 1910 ص 142

كمفوغ 17 إلير؛ بريغين جغكوت.(فالمباغ)
يا قاضي الحاجات، دغن سكال حرمة التعظيم و التكريم،
مغاتري فادك توان كرومه همب دى كمفوغ 15 إلير فد هاري
إثنين تغكال 15 ذو الحجة 1346 (± 1927) دار جم 8
سمفاي جم 12، كرنا حاجة همب هنداً سدكه منوج هاري.
مدهداهن توان تياد برهلاغن، هارفله دفر كنانكن جمفوتن همب إين
سرت أهلى-أهلين يغ كلوفأن دأتورى جوك. و السلام.
من الفقير الحقير حاج عبد الكريم سعان؛ حاج عبد الملك عبد الغنى؛
محمد جى نغجى.

2 أنداغن سدكه مولود النبي (محمد) صلى الله عليه وآله و سلم.
كفد يغ ترحرمة توان حاج محمد عاشق آليس متجى سرت إيفرن دى
كمفوغ 17 إلير؛ بريغين جغكوت.(فالمباغ)
يا قاضي الحاجات، دغن سكال حرمة التعظيم، مغاتري فادك توان
كرومه همب دى كمفوغ 17 إلير؛ دى لغكار لجنه تنفيذيه كفد مالم
أحد جم 8 سمفاي جم 10، يايث تغكال 11 هاري بولن ربيع الأول
هجرة النبي 1353؛ برسمأن 24 يوني 1934، كرنا حاجة همب هنداً
سدكه مولود النبي .

هارفله سوديكن جمفوتن همب اين دغن بيراف هارفن سرت سكالين
 أهلى-أهلى دأتورى جوك. و السلام.
 من الفقير الحقير مالين.

3 أنداغن سدكه راتب سمان.

الى جناب المكرم المحترم العزيز فادك حاج محمد عاشق بن عامر سرت
 أنان يغ برسلامة سجهترا دى كمفوغ 3 علو؛ (فالمباغ)

يا قاضي الحاجات، السلام عليكم و رحمة الله و بركاته؛
 دغن سكال حرمة التعظيم، فادك توان دأتوري كرومه همب دى
 كمفوغ 2 علو كفد مالم هاري إثنين جم 8 سمنفاي جم 10، ياييت
 تغكال بولن ربيع الآخر هجرة النبي 1346 (± 1927)،
 كرنا حاجة همب هندأ سدكه راتب سمان.

هارفله منتا سوديكن جمفوتن همب اين دغن بيراف هارفن بسرت
 سكالين أهلى دان فرميلي- فرميلي دأتورى جوك. و السلام.
 من الفقير الحقير مسأكوس أمأ بن مسأكوس حاج محمد أمين.¹⁷

17- ماسه أدا لاكى بيراف سورت أنداغن يغ سروف يغ ترسمقان دغن بانك.

فنولس راس، جو كفله تيكا فوجو سورت أنداغن مشاركت ملايو
 فالمباغ دالم ملازمکن برسدکه این منجدي بکتي اذان تراديسي برسدکه فد
 مشارکت ملايو فالمباغ بيراف فوله تاهن يغ لالو. بهو کات سدکه (sedekah)
 ايت برأصل دار فنجامن بهاس عرب "ص دا قة" أي المحبة (upaya saling)
 menyintai melalui jamuan makan تراديسي برسدکه يغ لازم دلکسناکن ايت
 مغندوغ معنی أمت لواس، أنتار لائن سبکاي "مراس فدولی ترهادف سسام
 کاون/ سودار يغ سلیمان کرنا تمبلن راس **الخوف**/takut/khawatir/ بروف اکن
 متورنن درجتن، ترأتم داری أغکوتا کلورکان، سکالیکوس فول سبکاي
 "مراس جنتا ترهادفن کرنا منجل راس **الرجاء**/أوفتيميسم/optimisme/ بروف
 اکن دافت مغأغکت درجتن منجدي مليا دان برتقوي دغن مغندغن حاضر
 دالم أجارسدکه ترسبوت.

منوروت الشيخ محمد أزهرى بن عبد الله الفالباني (1811-1874)
 دالم کتابن عطية الرحمان فدا هلامن آخرن، بهوا ممفرباناً بجأن القرآن دان برذکر
 دغن مهمي أركان الإيمان سجار ترفرنجي (تفصيل) دغن ممباچ "لا إله إلا الله -
 محمد رسول الله - مك حال دمکين مروفاکن فعملن رکن إيمان تنتغ قضاء دان
 قدر الله سبحانه و تعالى، إنيله عملن برنيلي عباده كفدا الله سبحانه و تعالى يغ
 معنائى أجار صداقه دالم مشارکت ملايو.

منوروت فنولس، کات اصدق - يصدق سفرتي تردافت دالم

القرآن، مثلن: "وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ، فيقول ربّ لولا أخرتني الى أجل قريب، فَأَصَّدَّقَ و أكن من الصالحين" (المنافقون /63: 10)، يغ ترجمهنن : دان بلنجاكنله سباكين دار أف يغ تله كامبي بريكن كغد مو سلوم داتغ كمتين كغد سلهسؤراغ دانتار كامو؛ لالو إي بركات "يا توهنكو، مغاف إغكو تيداً مناغكوهكن (كمتين) كو سمنى وقت يغ دكت، يغ منبكن أكو دافت برسدكه دان أكو ترماسؤ أوراغ أوراغ يغ ساليه.

ترجمهن داتس سوده تفت. آية القرآن إين دافت منجدي سالهساتو لنداسن برعمل باكى سباكين بسر أمة إسلام كون مملهار دان منجلنكن سرت ملستريكن تراديسي برسدكه إين. دمكين فول دالم مغنالكن كدنيا إسلام، دغن كريا تولس دان هندأله مغمباليكن أصل أصول كات ترسبوت دار ممنجم بهاس عرب .

بوليه جدى فول كات "فَأَصَّدَّقَ" براصل دار كات بندا "صدقاة" دغن بنتؤ جمعن "صدائق". ينقل الثلاثي الى وزن جديد خاص ^{١٧}، أَفَعَّلَ - يَفَعَّلُ يغ مغندوغ معنى لطلب الفعل كقولك "اصدق الناس أي طلب منهم الصداقة يعنى المحبة: مغياكسفريسيكن ديري ملالوئي تقرّباً الى الله سفرتي ذكر دان دعاء سرت مكن - مينم برسام سبكاى عملا مستحبا أنتؤ منتاكن كسليهنن (كصالحنن).

سبب، جيڪ دسبوتكن برأصل داري وزن "افتعل - يفتعل"، يعنى

اصتدق- یصتدق مک اکن منجدي "اصتدق- یصتدق" لالو منجدي "اصتدق (اصدق)- یصتدق (یصدق)"، بوکن "اصدق- یصدق" سفرتي تردافت دالم القرآن فد سورت المنافقون /63: 10 ترسبوت.

منورت حاصل کاجین دکتوراندس أحمد اکرم فهمی (علم النحو & الصرف -2، جا کرتا، 1997: ص 129-135)، بهوا دالم القرآن تردافت بیراف کلمات یغ تیداً دتموکن ورنن دالم علم الصرف، سفرتي: ادثر- اذکر- ازکی- اسمع- اشقق- اصدع- اصدق- اصعد- اضرع- اطهر- اطوع- اطوف- اطر- ادبر- ازمل- دان وزن ادار- اناقل- اداکر، ادا 18 کات، سهیغکا فرلو منمبه دوا (2) وزن بارو: یایت وزن افعل دان افاعل.

دالم أجار برسده، سبلوم سؤراغ إمام رواتب أو خطیب فغهول أتو سؤراغ فموک مشارکتین یغ دفنداغ عالم سرت عارف میمفن فمیجان دعاء، مک دلایمکن برتقرّب کفد الله سبحانه و تعالی لبه دهول دغن بر استغاثة سبکای سنی ینیفرسال (seni universal) یغ برنفسکن أجارن إسلام.

کرنا دالم ککیاتنن دی مجلس ذکر/ استغاثه ایت تیداً ممبیداکن عنصر ورناکولت دار جماعهن، تیداً فول ممبیداکن أصل-أصول کترونینن دان کدودکن سوسیالن، أفاکه کترونین بغسوان (قوم برجویس) أتو بوکن، یغ دفنداغ سالیه دان برعادة سمفان سنتن سرت برأخلاق ملیا، إیتله یغ أکن دفنداغ برتقوی، إي أکن منمفاتی کدودکن ترخرمت دان ملیا فول، سسواي

دغن فرمان الله سبحانه و تعالى: " ياأيها الناس، إنا خلقناكم من ذكر و أنثى، و جعلناكم شعوبا و قبائل لتعارفوا، إن أكرمكم عند الله أتقاكم، إن الله عليم خبير" الحجرات/49:13).

هان ساج، أنتؤ مننجغ كکیاتن دعوه، مک سموا أجارن إسلام یغ دتولس دالم بهاس أصلین دالم بیراف أسفیکن إیت لازم دترجمهکن اولیه فار علمأن دی برباکی نکری یغ میورتاس رعیتن مغانوت اکام إسلام کدالم بهاس لوکال، سفرتی بهاس عرب فندودؤ مصر، لبنان، سعود یغ کونن برییدا سهیغکا دافت دکولغکن سبکای لغات إقليمية، أتو بهاس فرسی، اردو، أفغانی، ترکی، ملایو، جاوی یغ کالو دتولس/ دسلن مگکونکن حروف القرآن سبکای اکسار فنجامن.

مغاجو فد توجون دان ترکیت عموم فکلتاس آداب، یایت "مبنتؤ سرجان مسلم یغ بر ایمان، بر تقوی، دان برأحلاق ملیا، سرت أهل سجار اکادمیک دان فروفسیونال دی بیداغ علم آداب"، دان فد توجون خصوص دار جورسن بهاس دان سسترا عرب (بسع) یعنی "سرجان یغ ممفنائی سفسیفیک فد فغتاھون علوم العربیة یغ فروفیل (profil) لولوسنن مملکی کومفتینسی (kompetensi) سباکای فگار بهاس دان سسترا عرب، دان برکمفون مگکوناکن سباکای آلة برکومنیکاسی سجارلسان دان تولسن. کومفتینسی یغ دمکین سباکای تناک فنلیتی دان فنولس علمیه أتو کریا

سنى سسترا، سرت ترامفيل فول دى بداغ لئنن كون منيغكتكن فلكسنان خدمتن/ فغبدنين كفد الله سبحانه وتعالى دغن تورت مماجوكن كهيدوفن مشاركتن دى دنيا اسلام دان كاواسن تيمور تغاه فد عموم، دان دى تانه آثرن سنديرى "اندونيسيا المحبوبة" فد خصوصن سبكاى عمل صالحن دغن برجواغ كرس مملهار دان مغمباغكن بهاس القرآن سبكاى بهاس عرب فصحن اكر دافت منجادى بهاس هيدف دي نكرين سنديرى.

كممفون مترجمه سوات كات اتو كلمات بهاس ملايو/ جاوى/ اندونيسيا كدالم بهاس عرب سجار بانك دان بنر منجدى فوكس اوتام دغن بانك ملاته ملالوى برماجم جار، دان تارن مغارغ سورت كفد سوراع صحابت قريين اتو كفد تمن سجاوتن. كرن ايت، فغواسان علم الصرف مطلق دكواسائى اكر ممفو ممبوك قاموس سنديرى دسمفيغ مفردات، علم البلاغه، الإملاء (قواعد الخط و تحسين الخط).

دغن دمكين، جلاسله، بهوا تراديسى برنفسكن اكام اسلام يغ ماسه هيدف دى كلاغن ميورتاس امة اسلام كرنا دفلهار دان دعملكن، فرلو دكاجي، دمعنائي، دان دكنالكن كفد دنيا اسلام سبكاى فرودك بوداي لو كال سرت دلافركن دالم بهاس عرب فصحن، كرنا ايت فول دافت دجديكن سبكاى بهن لاتيهن مترجمه دار بهاس لو كال كدالم بهاس عرب فُصْحَى.

لغة العرب دان ببراف أسفيك فندامتالن (aspek fundamentalnya)

إنشاء سبکاي دسفلين علم مغارغ، إديتتيك دغن ممفلاجري سسوات
 أكر فار فنوننت علمن/ مهاسسوا فسرت ديدیکن مندافت کترامفيلن
 مغأغکفکن/ مغأقفریسیکن سسوات سجار ترتولس، کرنا إیت، ترامفيل
 مغارغ ماسؤ دالم کاتکوری کسنين؛ یعنی باکين دار سني سوارا. سجار عموم،
 سني سوارا دفهمی سبکاي کسنين یغ کإندهنن هان دافت دراس ماللوی
 فنجا إندرا فندغر أتو لئن کرنا دجاکن.

سني سوار این ترباکی دالم دوا أسفیق؛ سني موسيک (فن موسيقي) دان
 سني سسترا یغ مگکن دافت دسبوت سبکاي فن قول حکيمي، دمان کإندهنن
 دتناکن أوليه فار سستراون/ فوجغکا أتو دسبوت فول سبکاي المنشی. دالم
 سجاره سسترا لام/ ماس فرألپهن، سلهسؤراغ توکهن برنام عبد الله بن عبد
 القادر دجولکی سبکاي المنشی (المنجد، 1974:000)، کرنا تورت
 مغمخدمتکن دیرین دالم أفاي منجردسکن قومن فدا ماس إیت. دغن دمکين،
 إي دنيلاي برفران بسر دالم مغیريغی أتو مغاول فرجالنن قومن إیت. دان
 سبکاي أورغ ملايو/ إدونيسيا فرتام فد أبد ک- 19 مسيحي یغ تله
 مغأقسفریسیکن حال قومن ماللوی برفاف کارغن بیسن.

أدافن یغ دمقصود دغن کسوسسترأن إياله بهاس یغ دأولاه، دجالن،
 دراغکیکن سدمکين روف، سهيغکا ممفونائی راس إنده دان هالس. کإندهن
 إیت تردافت دالم فرسسواين/ هرمونيساسی ایسی دان بنتؤ. ایسی أدله أفا یغ

ترسیرت، اتو معنی یغ تر کندوغ دی دالمن، کرنا یت، فلاجارن إنشاء برهوبوغن ایرت دغن علم البلاغه، کرنا دی دالمن مبحث فصاحة الكلمة و الكلام و فصاحة المتکلم.

مک سوات کارغن یغ دنیلائی باکس/ ینده یت کرنا مگوناکن کات فلیهن یغ تفت، دان معنان یغ جلاس، سرت ترسوسن دالم رغکاین کلمات یغ سجالن دغن علم بلاغه، سهیغکا فسن یغ هنداً دسمفایکن اوله فغارغن کفد فار فمباجن/ فندغرن یت ممفو مفرسونا هاتین، دان ممفو فول مغاجان برسکاف تنتغ سسوات سهیغکا دافت ملاکوکن سسوات فول کأراه فروباهن یغ لبه مانسیوی دان برمنفعت بسر.^{۱۸}

منکونی دان برأفای مغواسائی علم الإنشاء سامله حالن برکجمفوغ/ لاروت دالم منکونی دان برأفای مغواسائی کفستاگان، سداغکن ککیاتن دالم کفستاگان تردافت حکمه کات^{۱۹} اتو سنی کات. سنی کات دی سینی اداله ایس فکرن یغ ینده دان دلوکسکن دغن بیراف کات دان کلمات یغ جلاس ماللوئی تولسن/ کارغتر دالم اصطلاح سسترا عربن دکارغ برلندسکن علم البلاغه سفرتی دسبوتکن دیآتس.

19-کنیکا بیراف آیه القرآن دالم سوات سورة دجاکن اوله سؤراغ قارئ اتو قارئه دغن ارام خاصن منورت علم تجوید، ایتوناسی سوارن یغ مردو یت ترکادغ منانک، لالو منداتر، کودین منورن دان لائنن لاک، تله ممفو مفرسونا هاتی فار فندغرن کرنا اینا، ینده، دمکین فول سوسنن کات دان راغکین کلانن مغندوغ معنی یغ دالم، مسکیفن ای سندیری بلوم مهمی ایسی دان مقصود یغ سداغ دجا یت.

20- أف این ؟؟؟

فالیغ تیداً آدا 4 (إمفت) توجون یغ ایغین دجافی دغن ممفلاجری علم البلاغه؛ دی أنتارن مراغسغ کممفوان منوسن کلمات یغ بائك دات اینده منورت فولاً-فولاً بلاغه، سرت مهمی دان مراساکن إعجاز القرآن دار سکی کای بهاس دان أسلوب. آدافن جابغ-جابغ علم البلاغه ملیفوتی 3 (تیکا) بداغ: 1) علم المعانی، یایت علم یغ مبحث تنتغ جار فنوسونن کلمات آکر سسوی دغن تنتوتن کادان: 2) علم البیان، یایت علم یغ مبحث تنتغ جار جار منوسن ردکسی یغ برماجم-ماجم أنتؤ سوات فعرتین ؛ 3) علم البدیع، یایت علم یغ مبحث سکیسکی کاندھن کات، بائك سجار لفظی موفن معناوی (مشهور، 2005: 6و8)

ممفلاجری حکمه کات یعنی مرسانی کجنتیکن/ کانداهن/ کهالوسنن انتؤ ملکاکن / موسکن دان منناغکن هاتی سسؤراغ دغن حکمه کات ترسبوت یغ جار مراساکنن ایت ترسمفول دالم سبواه کارغن. کارغن ترسبوت هارس دجاج فرلاهنلاهن، کاتکاتن دجاج سفاته دمی سفاته، دکین فول کلمات سمفرنان، لالو دماسؤکن کدالم هاتی سموان، مک باروله دافت مرسانی أتو منتوکن باکس تیداً حکمه کات یغ تردافت دالم کارغن ایت. آدان راس کاندھن، کجنتیکن، دان کهالوسن ایت دالم ساتو کسنینهان دافت دراسائی ، تتافی تیداً دافت دتراغکن. (مالغ؛ 1952:)

سهوبوغن دغن حال ترسبوت، خطیب الأمم (1980: 21) مغتاکن

سبکای برکوت:

" ada aspek fundamental penting dalam bahasa Arab sebagai hasil " -penelitian para ahlinya. Aspek-aspek itu meliputi aspek *fonologis* (*ilmu s-Shorf*; 23), *علم الأصوات* (*ilmu l-ashwat*; 21), *morfologis* (*علم الأصوات*) (*ilmu n-Nahu*; 29), *leksikologis* (*علم النحو* - *sintaksis*) (*ilmu al-Ma'ani*; 35), *علم المعاني* - *Dirasah al-Mu'jahah*; 34), *semantic* (*علم الأساليب*; 36), dan sebagainya *aspek stylistic* (*علم الأساليب*; 36), dan sebagainya *aspek stylistic* (*علم الأساليب*; 36).

مات کلیه إنشاء سبکای کلمفؤ متاکلیه کاهلین برکریا

کنسیف کریکلوم ناسیونال تروس دسمفرناکن، سمو مات کلیه العلوم العربیه فد جورسن بهاس دان سسترا عرب دتات کدالم بیراف کلمفؤ متاکلیه کون منجفای توجون حصوصن، سفرتی کلمفؤ متاکلیه فغمباغن کفریادین (م ک ف ک)؛ متاکلیه کعلمون دان کترامفیلن (م ک ک ک)؛ متاکلیه کاهلین برکریا (م ک ک ب) یغ ملفوتی بیراف کمفونین فول: أوتام؛ فلیهن؛ دان کمفونین لوکل سبکای فندالامن دان فغیان.

سجار عموم، متاکلیه بهاس عرب دماسؤ کن دالم کلمفؤ متاکلیه فغمباغن کفریادین (م ک ف ک) دغن کومفونین أوتامن بربوت 6 (إنم) سکس، متاکلیه این ممکالی مهاسسوان أکر دافت منجدیکنن سبکای مفتاح العلوم الدینیة الإسلامية.

دالم كريكلوم ناسيونال تاهن 1995 متاڪليه إنشاء (بسع - 503)

دماسؤ ڪن دالم ڪلمفؤ متاڪليه ڪعلمون دان ڪترامفيلن (م ڪ ڪ ڪ)
 سبڪاي ڪمفونين م ڪ ڪ دغن ڪمفونين فيليهن بربوت 3 سڪس دغن
 توجون اڪر مهاسسوا ممفو منوسن فيڪرن دان فرسانن، سرت ترامفيل
 مغأغڪفڪن بهاس دان سسترا عرب سچار ترتولس منورت أسفيق علم النحو،
 و الصرف، و البلاغه، موفن إيديوم ستله لتيهن مغارغ دالم تيغڪاتن
 ڪمفوسيسی بیيس دغن 27 (دوا فوله توجه) توفيك،

دالم كريكلوم ناسيونال تاهن 1998 تله ممفركو ڪهن ڪبردان متاڪليه
 الإنشاء دالم ڪلمفؤ متاڪليه ڪعلمون دان ڪترامفيلن (م ڪ ڪ ڪ) سبڪاي
 ڪمفونين فيلهنبربوت 3 سڪس إيت، بهڪن دلغڪافي فول دغن براف متاڪليه
 فنجاغ يغ دفنداغ فنتيغ سفرتي متاڪليه: علم فقه اللغة ، ڪرنا متاڪليه المطالعة
 دان التعبير الشفوي تيدأ دسجڪن لاک.

أدفن دالم كريكلوم ناسيونال تاهن 2000 ، متاڪليه إنشاء دڪمباغڪن
 منجدي الإنشاء الموجه، بربوت 4 سڪس دغن 14 توفيك إنتي، دان الإنشاء
الحرّ 1 سرت الإنشاء الحرّ 2، ماسغ-ماسيغ بربوت 2 سڪس دغن 14 دان
 17 توفيك إنتي.

سداغڪن متا ڪليه علم الصرف دان الإعراب دجديڪن سات سبڪاي
 علم النحو بربوت 8 سڪسز، دساجيڪن فول دسفلين متا ڪليه علم الترجمة

إندونيسيا - عرب، ددوك، كيجكسنان إين دهارفكن اكرسرجان لولسنن ننتي لبه ممفو دالم منجفاي توجون خصوصن سبكاي كمفونين كلمفؤ متاكليه كأهلين بركريا كون مندوكغ فلكسنان فمبنان دان فغمباغن دعوه إسلاميه دان ككياتن علميه.

دالم كريكلوم ناسيونال تاهن 2004 ، متاكليه الإنشاء الحرّ 1 دان الإنشاء الحرّ 2، ماسغ-ماسيغ بربوبت 2 س ك س دغن 14 دان 17 توفيك إيت دمنتفكن لاكي دغن نام متاكليه الإنشاء-1 (بسع-521) دان الإنشاء-2 (بسع 623) يف تتاف ماسؤ دالم كلمفؤ متاكليه كعلمون دان كترامفيلن (م ك ك ك) سبكاي كمفونين فيلهن، نامن ماسيغ-ماسيغ بربوبت 2 سكس دغن توجون عموم متاكليهن أداله سبكاي بريكوت:

اكر مهاسوا ممفو مغاغكفكن بربا **كي** حال يغ برهبوغن دغن كومنيكاسي أنتر مانسي دالم مغاتر كهيدفن دان كبوتهن سهار- هاري دالم بهاس عرب (فصحى) يغ بائك دان بنر ماللوي فميرين جنته أتو موديل يغ لازم دكونكن دان (ماللوي) لاتيهن فغ — **كو**ونان كوس كات يغ تفت دان (دغن) فول-فول كلمات يغ بنر. " أدافن توجون خصوص دار متاكليه إين أداله سبكاي بريكوت: **اكر** مهاسوا ممفو مغ — **كو**ونكن كوس كات يغ تفت دالم ستركتور كلمات بهاس عرب (تراكيب؟) يغ بنر، دان دالم

مندیسکریفسیکن کادان عالم دان اکتفیتس مشارکت یغ برهوغن
دغن مسأله کاکامان دان سوسیال بودای".

دغن دمکین، سکلیفن متاکلیه الإنشاء- 2 این تروس دسمفرنکن دار
ماس کماس مغیریغی فرکتین منترین/ کبجکسنان بارو، نامن توجونن تیداً
جاؤه برییدا، کرن فد فرنیفن اکر مهاسسوان ننی ممفو مغارغ سورت،
مغارغ سمبوتن ترتولس، مغارغ ارتیکل، دان ممفو منوسن سکریفسی، سرت
دافت ممبوت لافورن فنلیتین دالم بهاس عرب (فصحی) سسواي دغن العلوم
العربیة کرنا برأد دالم کلمفؤ متاکلیه کاهلین برکریا.

وحدة المحاضرة "الإنشاء-2"

أنتؤ سمفای کفد توجون ممفلاجری دان مغواسائی إنشاء- 2 دان
عناصرن ترسبوت، یایت اکر مهاسسوا ترامفیلن دالم مغارغ سوات کاراغن
سدرهان هیغک ممفو مغارغ براف سورت ریسمی، ترماسؤله مغارغ کات
سمبوتن ترتولس، سرت براف ارتیکل، یغ فدا آخرن ترامفیل فول منوسن
سکریفسین دان ممبوت لافورن ترتولس برهاس عرب ریسمی سسواي دغن
فغواسان العلوم العربیة الفصحی دغن سموا جابغن إیت. مک دسوسنله المنهج
الدراسي لنصف السنة الأولى فی المرحلة الغریبة/ الوتریة سبکای ساتون أجار

فركلين (ساف) يغ دسجىكن دالم كلاس فد ستيف سمستر، بائك فدا
 سمستر كنجيل أتوفن كناف كون منحفاى توجوان كليه الإنشاء-2، يغ دالمن
 مغارهكن دان ممبمبغ فار مهاسسوا سلال برلاتيه مغارغ سجار ترنجان. أدفن
 فورمت ساف ن سجار سدرهان دسوسن سبكاي بر كوت:

قسم الأهداف الأساسية الأربعة فى دراسة العربية كثيرة، ومنها:²⁰

الأول، تهيئة الطالب تدريجيا للكتاب العربي- قديمه و حديثه- و ذلك
 بإطلاعهم على ألوان مختلفة من النصوص تمثل عددا كبيرا من الكتاب و المحدثين و
 أئمة الأدب، بالإضافة إلى نماذج من أدب التراث. ولا تتدرج النصوص من
 وجهة النظر اللغوية فقط، و إنما من حيث الطول و المحتوي الكري أيضا؛
 الثاني، مواصلة تدريب الطالب على المهارة الأربع: الاستماع و الكلام
 و القراءة و الكتابة. و من أجل هذا يحاول المنهج أمرين: أن يمد الطالب دراسية

¹ - الأهداف الهامة الأربعة السابقة هي أنواع: أولا؛ فهم المسموع و التعبير الشفهي، هو القدرة على الإجابة عن أسئلة تتطلب
 إجابات مختصرة أو كاملة؛ و القدرة على الاستعمال الشفهي لعدد واسع من أنماط الجملة العربية الأساسية؛ ثانيا؛ القراءة، هو القدرة على القراءة
 الجهرية لنص عربي مع المحافظة على النغمة الصحيحة للجمل المقروءة، و قواعد الوصل و الوقف؛ و القدرة على القراءة الصامتة مع الفهم لمقال أو
 قصص متوسطة الطول فى حدود 1000 كلمة لهذا الكتاب الخامس و غيرها؛ و القدرة على فهم اللغة الفصحى التي تتناولها المجالات الثقافية، و
 كذلك الكتب الأدبية و التي تأتي فى شكل مقالات و قصص و مسرحيات؛ ثالثا؛ التلخيص، هو القدرة على إعادة صياغة الأحداث الرئيسية لقطعة
 نثرية - شفويا و تحريرا - و يفترض ذلك أن يكون الطالب قادرا على: (أ) استخراج المعلومات الضرورية لكتابة قائمة من النقاط لتكوين هيكل
 للأحداث الهامة فى النص؛ (ب) ربط هذه النقاط لتكوين جمل بسيطة و مركبة و معقدة، و ترتيبها ترتيبا منطقيا لكتابة فقرة جيدة بعدد محدد من
 الكلمات؛ (ج) القدرة على معرفة الجملة الرئيسية فى فقرة أو التعبير عن محتوى الفقرة فى جملة واحدة. (د.اسماعيل الصبني، العربية للناشئين/5 ص:
 ز و ح)؛ رابعا؛ التعبير التحريري، (الإنشاء)

مناسبة للتدريب الشفهي، و التي يمكن في نفس الوقت أن تكون أساسا للتدريب التحريري في المستويات المتقدمة. فالنصوص الأساسية في الوحدات الدراسية، سوف تستغل كمدخل ناضج لما يراد تعليمه، و كذلك كحافر و مثير للمناقشة و الدراسة؛

الثالث، تدريب الطالب على مزيد من التراكيب النحوية المعقدة، و مده بالقواعد الأساسية للنحو النظري، مع تدريبه على ضبط الكلمات و إعرابها؛

الرابع، تقديم نماذج مختلفة من الثقافة الإسلامية، تزود الطالب بمعلومات ضرورية عن الإسلام، و تصحح بعض المفاهيم الخاطئة التي يروجها المغرضون، و تمدد ببعض المنجزات العظيمة التي خلفها المسلمون للحضارة الإنسانية. أما الأهداف الخاصة سيعرضها الكاتب في الباب الثالث.

أدافن يـغ بركنأن دغن سمبر دان سلؤ- بلؤ كارغن، ساهسؤراغ فكار الإنشاء (دكتور فتحى على يونس دان صاحبتن دكتور محمود كامل الناقبة، مغتاك دنالم كتابن أساسيات تعليم العربية، القاهرة، 1977: 281-290) أنتار لائن يـغ فنولس ترجمهكن سبكاى بريكوت:
"أدا برفاى إيد/ كاكسن دان أُبيك/ جودل يـغ دافت —مندورغ مهاسسوام غارغ؛ دانتارن يـغ أدا هبو غنن دغن مدرسهن، كاونن، دان

سمواکياتنن، بهن فلاجارن ن ي غ براکم، کرنا آدا کائتن ن دغن
فغالامن ي غ فوسيتيف، سموان دافت منجدي بهن لاتيهن م غارغ. آدا لاکي
سمبر لائنن بروف حاصل مباح برماجم- ماجم بوک دافت منمبه باهن م غارغ
کرنا منمبه بانأ مفردات دان برماجم جار م غارغ.

هندأله رنجان م غارغ ايت دسيافکن سجار سمفرنا. ستله مندافتکن
جودل أنتو دکارغ، لالو دبوتکن سوب جودل/ باکين ن ي غ ترکائيت، کمدين
دتولسله سجار برتف. هندأله تيدأ ممکساکن، کجوالی ای س غ کوف
م غر جاکن، کرنا دالم موفو کممفوان م غارغ مملوکن با نأ لاتيهن سجار
تروس منروس.

فاد تھف أولن، برلاتيه مري غ کس قصه-قصه ي غ دحکايکن؛
منمائي کمبر؛ منولسکن/ م نوسن کارغن تنت غ بيراف جتاتن؛ م نوسن بيراف
کات/ کلمات سمبوتن؛ م نوسن بيراف خطبه کفد فار حاضرین، دان
ستروسن. سلنجوتن، برلاتيه م نوسن قصه-قصه ي غ دسمفايکن سجار توتر،
دان فرستيو برسجاره، م نوسن ري غ کاسن دار ف غالمن "الصدقة" برسدکه
(ص 284)، موبوت سورت فندفترن برفرکين جاؤه/ برويسات ي غ برصفة
کمیواهن دان علميه، دان ستروسن. سداغکن فد تھف کدوان، م غارغ تنت غ
جيتجيت فسرتا ديدیک، م غارغ مقالهمقاله دان جودلجودل کتاب، دان
سماجمن.

بیراف لاغ که دان فو کو ی غ هارس دجلانی دالم برلاتیه م غارغ بیباس:
 فرتام، ادا تیک لاغ که؛ ا) سلوم م غارغ، یایت ممفوکسکن توجون م غارغ دغن
 مبتاسی بحش دان م غارغ کفکن آفا ی غ تله دکتاھوی اوله دیریث ؛ ب) ساعت
 م غارغ، م غ کارسی سوب جودل/ باکینباکین فنی غ ی غ اکن دکار غ لبه
 داهول. لالو ممباکین سرت مربجیث سدتیل م غ کین، دان هارس فول م غ واسائی
 متودی فنولسنن ، دان لائن سبکایث ."

و- دالم لاتیهن م غارغ برهاس عرب این، فار مهاسسوا دنتوت
 م غ واسائی سمو علم بنتو، سفرتی علم الصرف ، علم النحو ؛ علم البلاغه :
أسلوب، إملاء، دان علم الترجمة سرت با نأ ممباج اکر برف غ تاهون لواس؛
 بائك تنت غ سجاره موفن کبودایان، خصوصن تنت غ کبودیان اسلام.

ادان سیستماتک فنولسن بوک انشاء-۲ این دسوسن دغن م سوایکن
 سمبر کوریکولم ناسیونال تاهن 2006 فکلتس ادب اان رادین فتاح ی غ تله
 درفیس ی غ برنیة هنداً ممبا جالن سرجان مسلم ی غ اهل سجار اکادمیک دان
 فروفیسونال دالم بید غ سفسیال ی غ ترجمین فد فروفیل لولسن د غن مملیکی
 کومفیتینسی سبکای فکار بهاس دان سسترا عرب دان ممفوم م غ کونکنن
 سبکای آله برکومنیکاسی، تراوتام سجار تولیسن، ایت معنا ن هنداً منجدی
 انسان اکادمیس ی غ برمنفعة بسر دالم کهیدفن آمة مانسی دان آمة اسلام فد
 خصوصن کرنا "ابتغاء لمرضاة الله سبحانه وتعالى؛ هنداً مندافتکن رضا الله

سبحانه و تعالى سمات. ماتري متاكليه إنشاء-٢ ترديرى دالم تيك باكين:

قسم المواد : باكين إنتي ترديرى دار ١٧ (توجه بلس) توفيك

- ١- من آيات الله في البر و البحر
- ٢- العلم وسيلة للرخاء و التقدم
- ٣- دعوة الإسلام إلى العمل
- ٤- السياحة الطبيعية في إندونيسيا
- ٥- السياحة الحضارية في إندونيسيا
- ٦- إندونيسيا بلاد زراعية
- ٧- التنمية الصناعية في إندونيسيا
- ٨- العلاقات الاقتصادية بين الدول الإسلامية
- ٩- فلسفة الحياة الإندونيسية
- ١٠- نظام الدولة الإندونيسية
- ١١- وزارة الشؤون الدينية في إندونيسيا
- ١٢- تعليم اللغة العربية في إندونيسيا
- ١٣- التعايش السلمي بين المسلمين و غيرهم
- ١٤- الإسلام إنسانية و سلام

١٥- الشورى في عهد الرسول و أصحابه

١٦- المنظمات الإسلامية في العالم

١٧- هيئة الأمم و المنظمات الدولية التابعة لها

١٨- إلقاء كلمات في المناسبات والحفلات المكوّنة من المقدّمة والموضوع و

الخاتمة

(Katalog Fak. Adab IAIN Raden Fatah Palembang tahun 2004; dan KBK-nya yang telah disempurnakan pada tahun 2006: 63-64).

قسم الزمان: الزمن المخصص للمدرسين و الطلاب :^{٢١}

يتم تدريس الوحدة في حصتين (زمن الحصة ٥٠ دقيقة)، و بهذا يمكن تدريس الكتاب في حوالى ٣٠ حصة (15 أسبوعاً)، بواقع حصتين في الأسبوع، و بذلك تعطى المواد المقدمة في الكتاب عاما دراسيا كاملا (١٥ أسبوعاً)، ويتمّ توزيع الوقت المخصص للوحدة كالاتى: أ) الحصة الأولى: النص و المفردات الجديدة و الاستعمال اللغوى؛ ب) التعبير و النحو و تدرياته. مثلا

الموضوعات: النصوص و المفردات	التراكيب النحوية و صيغ الأفعال
"اصنع حياتك" ص 123	"جزم الفعل المضارع" ص 129
"مروءة و وفاء" ص 131	"أفعال الشروع و الرجاء و المقاربة" ص 137
"الحضارة الإسلامية في أسبانيا" ص 150	"المفعول المطلق" ص 156
"مساجد الإسلام و المسلمين في مختلف العصور" ص 158	"المفعول لأجله". ص 165
"الإمام الشافعي" ص 167	"النعته/ الصفة". ص 172
"عروس سيد العرب" ص 174	"الحال". ص 181
"المدن الإسلامية: كيف كان تخطيطها و بناؤها" ص 183	"ظرفا الزمان و المكان". ص 190
"نشأة المكتبات في العصر الإسلام" ص 208	"المستثنى بإلا". ص 214
"المرأة المسلمة في ميادين القتال" ص 216	"التمييز الملحوظ" ص 222
"عشر وصايا للنجاح في الحياة العملية" ص 224	"أدوات الشرط الجازمة". ص 231
"المدرسة ومسئوليتها نحو الشباب" ص 233	"العطف". ص 239

"التوكيد المعنوي" ص 248	"حقوق الإنسان أعلنها الإسلام قبل أربعة عشر قرناً" ص 241
"الفعل اللازم و الفعل المتعدّي" ص	"القرآن و كيف جمع" ص
"المعرب و المبني" ص	"أضواء على الطريق" ص
"العدد- أ". ص	"المسلمون في العالم" ص
"العدد - ب" ص	"ابن سينا" ص
"أسلوب كم الاستفهامية و الخبرية" ص	"رسالة إلى ولدي" ص؟؟
كتابة الإنشاء-2. بموضوع معين و عناصره من فقرات، و لكل فقرة جمل، و في كل جملة تراكيب نحوية من صيغ الأفعال و اللغة و غيرها. ص	"الرسائل العلمية في السمينارات/ الندوات" ص؟؟
و بهذه المواد (التراكيب النحوية) استخدمها بعض الطلاب يؤلف فقرة أو فقرات مقدمةً من موضوع ثم مضمونة و خاتمة.	
العربية للناشئين منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية: ج 5 و 6	

قسم الخطوات: بعض الخطوات الهامة في ممارسة دراسة العربية/ الإنشاء-2

تقديم الدرس الأول (أ) : قراءة النصوص و فهمها

مبجاكن مطالعه دالم سات أتو ببراف فقره، لالو منوره سلهسؤراغ
 مهاسسوا مبجاكن دغن فصيح دان سوار كرس سسواي دغن بوني دان تندا
 بجان. (صبح - سبح؛ كلب - قلب؛ فرس - فرص؛ و غيرها)

(10 دقائق)

تقديم الدرس الثاني (ب) : المفردات والاستماع اللغوي

منولسكن بيراف مفردات جديدة يغ بلوم دكتاهوي معنان سجار
 جلاس. منجلاسكن جييري فعل صحيح (سالم/ مهموز/مضاعف) دان فعل
 معتلّ (مثال/أجوف /ناقص/لفيف مفروق/ لفيف مقرون). مغيغتكّن لازم دان
 متعدي، ترماسؤ فعل لازم يغ منجدي تعديه دغن حروف الجر، دان لائن.

(10 دقائق)

تقديم الدرس الثالث (ج) : معرفة الجملة الرئيسية في فقرة

مننجؤ ساهسؤراغ مهاسسوا (جالن كتو كلمفؤ) مريغكسكن ايس
 بجأن/ فوكؤ فكن دغن منولسكنن فد سجارئ كرتاس/ فافن تولس.

(10 دقائق)

تقديم الدرس الرابع (د) : القيام بترجمة الموضوع بالإندونيسية

ملاته مهاسسوا مترجمهكن جودل كارغنن كدالم بهاس إندونيسية،
 ستله متنافكن عناصرن لبه دهول سسواي دغن موضوع دي أتس. كمودين
 منوكسكنن مغارغ. (10دقائق)

تقديم الدرس الخامس (ه) : تقسيم الفرق و الموضوعات المهية في المنهج

الدراسي: إعطاء الوظائف الفردية و الجماعية. لكل فرد يحصل بطاقة (قرطاس
 منيلا متنوع الألوان الخمسة: أحمر، أصفر، أزرق، أبيض، أخضر)، و فيها قطعة

كلمة مكتوبة (اسم/ فعل/ حرف) كما في الأمثلة، و ليفتح قاموس لفهم الكلمة، ثم يناقشه بينهم في فرقته/ جماعته، و إن كانت (الكلمة) لم توافق فيهم، فالبيادها إلى فرقة أخرى لتكون جملة مفيدة.

سلنجن منو كسكن مهاسسوا سجار بر كلفؤ دغن مباكين منجدي 2
 (دوا) أتو 3 (تيك) كلفؤ كرج. ستياف أغكوت كلفؤ منمفرناكن كارغن.
 ... دورمصلينا/ مسجدنا "....." بقريتنا: في بناء عاداتنا
 المحلية/الملايوية/ الإسلامية بنوستنارا" أو "أقمنا بمولد النبي صلعم رغبة في تنمية
 الأخلاق الكريمة عند الشبان و الفتيات المسلمين بقريتنا:". دان دتولسكن
 فدا سلمبر كرتس كرج كلفؤ. جيك مباو لمبرن كرتس كرج إنديفو، بوليه
 دتنجؤ كن كفد دوسين فغاسهن. (10 دقائق)

أما تقديم الدروس الباقية [السادس (و) إلى السابع (ز)] سيبينه في الباب

الرابع

و تقديم الدرس الثامن (ح) : هو كشف الحضور وإلقاء بعض
 الأسئلة الهامة والأمر بالواجب المترلى: تأليف الرسائل الإندونيسية أو المقالات
 ثم الأمر بترجمتها بالعربية الفصحى
قسم الطرق: الطرق المستخدمة

يستخدم المدرس في المحاضرة بطرق، ومنها بطريقة الحوار وأنواع
 الوظائف الشهرية و الأسبوعية و اليومية و غيرها. لا سيما القيام بالواجب

المتزلى. إذن متى ينشئ الطلاب و كيف يتديعون؟.

وأما الوظيفة اليومية لكل طالب/ طالبة أو الطلاب، فيعطيهم المدرس موضوعاً في الإنشاء - 2 ؛ مثلاً "الشؤون الشرعية أو الأصولية أو الأدبية أو الدعوية". كما أخبرتكم في صفحة سابقة مما سبق علمنا نحن طلابه بكلية الآداب بحكجكرتا، حين يقول لنا: "تبتدئ الكلام بتقديم بعض الأسئلة، هي؛ ما معنى - أى بعض الكلمات في الموضوع-؟، و ما معنى - أى بعض العناصر في الموضوع-؟، وما فائدة كل منهما؟ وما هم - المعلمون/ الطلاب/ العلماء/ الامة/ وغيرهم-؟ لأن تلك بعض الأسئلة، من خلال (خُلة: فركار) الكتابة لتضح الإجابة".

قسم التقويم

و من حيث التقويم، يقومنا شيخنا في الإنشاء من إحدى العلوم العربية، بإعطاء رموز الثلاث؛ بحرف النون (ن) إن كان الخطأ في النحو- من كلمة (علامة الإعراب)، أو جملة (مسند إليه، مسند)؛ و حرف الميم (م) في الإملاء - من ناحية تشكيل الحروف، أي تصحيفه أو تحريفه أو تحسينه أو غيره من اسم أو فعل أو حرف-، و حرف السين (س) في الأسلوب. و زاد الآخر بحرف الصاد (ص) ان كان الخطأ في الصرف، و العين (ع) في المعنى و الفكرة، و اللام (ل) في اللغة. وبيانه كما يلي:

الرموز الستة لعلامات الخطأ في الإنشاء				
رقم	العلوم	الخطأ في	الأمثلة في الخطأ	رمز
١	الصرف	صيغ الأفعال	هم يكتبون/ هو أفضل	ص
٢	الإعراب/ النحو	علامة الإعراب	جاء أخيك/ أخاك	ن
٣	الرسم	الإملاء	يقراء الكتاب/ شيء	م
٤	المعاني	الأسلوب	غير الخطابي/العلمي/الأدبي	س
٥	البيان	المعنى و الفكرة	أنا أرغب عن أستاذي	ع
٦	متن اللغة	اللغة/ المفردات	المسجرة/ الشجرة	ل

شروط النجاح : الحضور، و الواجبات المتزلية، و الاختبار، و الامتحان، و غيرها.

قسم المصادر : باكين فنوتف، ملفوتى سمير فنولسن دان س أ ف : الكتب
المصدرية:

سبكاى فنوتف، براف بوك ي غ دجديكن سمير فنولسن دالم بوك

- درس إين أكن دفافركن، نامن أدا فول ي غ تيداً دسبوتكن كرنا تيداً
ترچتت، أدا فن برفا سمبر فنولسن إين أداله سبكاى بر كوت:
- ١- كتاب "فتح الرحمان - تحصيل الطلاب على سور وآيات فى القرآن"
 - ٢- كتاب شرح السيد أحمد دخلان على متن الأجرومية فى علم العربية، ألفه
ابن أجوم
 - ٣- الثمرات الجنية، ألفه الشيخ جمال الدين، مكة المكرمة، سنة 1346
 - ٤- الحديث الشريف فى نحو ابن هشام الأنصارى (توفى سنة 761) أعدّه
الدكتور محمد فهمى عمر سنة 1411
 - ٥- البيان (علم المعانى) ألفه كرم البستانى، بيروت، سنة 1962
 - ٦- جواهر الأدب، ألفه أحمد الهاشمى بك، القاهرة سنة 1367-1948
 - ٧- العربية للناشئين، المجلد الخامس و السادس ، ألفه الدكتور محمود إسماعيل
صينى، رياض سنة 1403-1983-؛
 - ٨- جامع الدروس العربية؛ ثلاثة الأجزاء؛ ألفه الشيخ مصطفى الغلايينى ؛ ط-
1408/11 هجرية -1987 م-؛
 - ٩- تهذيب شرح ابن عقيل الألفية ابن مالكل؛ أعدّه الأستاذ عبد العزيز ابن
محمد وغيره سنة 1413 هجرية؛ سنة 1415 هج -1994 مس. -؛
 - ١٠- الطرق الخاصة فى تدريس اللغة العربية؛ أعدّه المملكة العربية السعودية
 - ١١- ميمفين كفد اللغة العربية؛ أوليه الحاج على عثمان كتانغ (كلمتن باره)

/1950-8-15 = 1369/12/1 : 1950 /9 / 2 = 1369/12/ 9 :

تغكل 8/27-23 = 12/13-9

١٢- الصحف أو المجلات العربية تصدر الرابطة العالمية الإسلامية بمكة المكرمة؛

١٣- تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، ألفه د. محمود كامل الناقه،

مكة المكرمة، 1405-1985 . ؛

١٤- البلاغة الواضحة (ترجمهن موجيو نور خالص، دكك)، 1993، سنار بارو

الكينسندو، بندوغ؛

١٥- ماترى فوكو بهاس عرب 1:1-9، درس. د. هدايت، م.أ، دكك،

دفرتمين أكام ر، جاكرتا، 1995؛

١٦- ماترى فوكو بهاس عرب 2: 1-12، درس. د. هدايت، م.أ، دكك،

دفرتمين أكام رفلبيك إندونيسيا، جاكرتا، 1994؛

١٧- كتاب "شيخ محمد أزهرى الفالمباني: علماء فنوتن أبد 19 م دى

نوستنار"، درس. عبد العظيم أمين، م.هوم، رافه فريس، إإن رادين فتاح،

فالمباغ، 2008؛

١٨- جار موده بلاجر بهاس عرب- 1، درس. عبد العظيم أمين، فالمباغ،

1995: بلوم دتريبتكن؛

١٩- بيراف أسفيك فندامنتال دالم بهاس دان سسترا عرب، خطيب الأمم،

بندوغ، 1980؛

- ٢٠- علم البلاغة ، درس. مشهور، م.أك، رافه فريس، إإن رادين فتاح،
فالمباغ، 2006؛
- ٢١- قاموس بهاس عرب - إندونيسيا؛ محمود يونس؛
- 22- قاموس "كرايباك" العصري: بهاس عربي- إندونيسي "أتاييك علي-
جكجكرتا ؛
- 23- قاموس بهاس " إندونيسيا - عرب"؛ عبد الله بن نوح؛
- 24- قاموس بهاس " إندونيسيا - عرب"؛ درس.....
- 25- قاموس "المنجد في اللغة و الأعلام"
- 26- قاموس "الصحاح"؛
- 27- قاموس "علم نحو & صرف"؛
- 28- صرف فراكتيس/ميسر- متودي كرايباك- أحمد ورضن منور- أتاييك
علي- جكجكرتا-2005؛
- ٢9- المذاكرات "الإنشاء" من شيخنا؛ الشيخ محمد قاسم عبد السلام، م.أ،
الإستاذ المبعوث من جامعة الأزهر مصر لجامعة سونن كاليجاك جكجكرتا،
أغستوس - دسمبر 1979.0
- 30- "اللمع" لأبي نصر السراج الطوسي؛ حقه و قدم له، و جرخ أحاديته
الدكتور عبد الحليم محمود و طه عبد الباقي سرور ط 1380-1960 بمصر و
ن بيغداد؛

- 31- النحو الوظيفي " لعبد العليم إبراهيم: عميد تفتيش اللغة العربية بوزارة التربية و التعليم سابقا: ط — - 5: دار المعارف- القاهرة: المحرم 1389 هـ / مارس 1969 م.
- 32- الصحف "الرائد" من الهند و العربية؛
- 33- الصحف- "الرسالة" من الألمانية و الشرق الأوسط؛ و غيرها ؛
- 34- "فقه اللغة"، ألفه الإمام اللغوي أبو منصور عبد الملك بن محمد الثعالبي - رحمه الله- بمصر- 1354-1936،
- 35- الإنشاء-1، ألفه الدكتور ندى عبد العظيم أمين أزهرى الفالمباني الماجستير في العلوم الإنسانية، 2009،
- 36- الرسالة "المقارنة بين الخطابة في العصر الجاهلي و الإسلامي" ألفه عبد العظيم أمين أزهرى، ب أ، جامعة سونن كليجاك، جكجاكرت 1979،
- 37- البحث "اللغة العربية و علاقتها في انتشار الإسلام بإندونيسيا في المستقبل"، ألفه دكتور ندى عبد العظيم أمين أزهرى، جامعة سونن كليجاك، جكجاكرت 1983 :
- 38- تسييس "جوراً فمكيرن تصوف بابا عبد الله بن كيائي دماغ ويرالكسان بابا عبد الخالق الكوشياني الفالمباني"، جامعة ردين فتاح، فالمبان،: 2008
- 39- جورنل آداب - 2000-2001-2002-2003-2004-2005-2006-2007-2008-2009-2010

- 40- مجلة جورنال لمباك بهاس – 2009-2010
- 41- صحيفة محلية سوميك 1999-2000
- 42- صحيفة محلية ترانفرايس 2001
- 43- جريدة تبلويت لو كال 2001-2002-2003
- 44- دسرتاسي " فمكيرن عقيدة أهل السنة و الجماعة الشيخ محمد أزهرى
الفاللباني"، جورنال تمدن كلية الآداب بجامعة ردين فتاح، فاللبان، 2014"
- 45- أخبار يومية أو أسبوعية من تلفزيوني أسترو تيفي أو غيرها مثل ترانس
تيفي و ميترو تيفي

